



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 31/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Comienzo las circulares de este mes de julio con la triste noticia para todos los que tratamos con él a lo largo de los años del fallecimiento del filólogo José María Aránguez (1953-2016), colaborador de la Real Academia Española (RAE) y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) desde 1976, ocurrido en Madrid el pasado 25 de junio a la edad de sesenta y tres años.

Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid, José María Aránguez continuó sus estudios de doctorado con los profesores y académicos Alonso Zamora Vicente —sobre «El teatro de Tirso de Molina»—; Rafael Lapesa —«Morfosintaxis histórica del verbo español»— y Gloria Nialfa, —«Historia de España»—.

Comenzó a trabajar en la RAE en 1976 como asistente del entonces secretario general de la ASALE, Luis Alfonso. En 1980 continuó en la Secretaría de la Asociación junto con José Antonio León Rey, con quien puso en marcha el Archivo de la ASALE. En 1985 pasó a formar parte del equipo de lexicógrafos de la RAE a las órdenes, sucesivamente, de los académicos Alonso Zamora Vicente, Rafael Lapesa, José García Nieto, Rafael Alvarado, Víctor García de la Concha y Domingo Ynduráin. En 1994 volvió a la ASALE como asistente de Humberto López Morales y desde el pasado noviembre colaboraba con el actual secretario de la Asociación, Francisco Javier Pérez.

Con profundo agradecimiento, nos unimos al pesar de su familia y pedimos por el eterno descanso de nuestro infatigable colaborador José María Aránguez.

Somos conscientes de que su larga enfermedad ha impedido que, a pesar de su dedicación a la Secretaría de la Asociación de Academias, hayamos podido estar al día en las comunicaciones de los últimos tiempos. No obstante, recogemos a continuación, los hechos más relevantes ocurridos en las academias.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA

COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 32/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Mexicana de la Lengua eligió por unanimidad, en sesión plenaria del 14 de abril, a Ignacio Padilla como cuarto ocupante de la silla xxxiv, vacante tras el fallecimiento del poeta Hugo Gutiérrez Vega el 25 de septiembre de 2015. Los otros dos académicos que ocuparon la plaza fueron los escritores Francisco González Guerrero y Alí Chumacero. Ignacio Padilla ya era académico correspondiente por Querétaro desde el 23 de agosto de 2012.

El nuevo académico es escritor, traductor, columnista, crítico literario y promotor de la cultural. Egresado de la Universidad Iberoamericana Ignacio Padilla se graduó de maestro en la Universidad de Edimburgo y de doctor en la Universidad de Salamanca. Ha sido profesor e investigador en la Universidad de las Américas. Es investigador del Centro de Estudios Cervantinos, profesor de tiempo completo en la Universidad Iberoamericana, y titular de la cátedra Rosario Castellanos, en la Universidad Hebrea de Jerusalén.

Entre sus obras publicadas —traducidas muchas de ellas al inglés, francés, italiano, alemán, portugués, neerlandés, turco, ruso, polaco, griego, coreano, sueco y hebreo— destacan *Subterráneos* (1990), *Trenes de humo bajo la alfombra* (1992), *Los papeles del dragón típico* (1993/2001), *Últimos trenes* (1994), *Imposibilidad de los cuervos* (1994/2000), *La catedral de los ahogados* (1994), *Si volviesen Sus Majestades* (1996/2004), *Las tormentas del mar embotellado* (1996/2001), *Amphitryon* (2000), *Las antípodas y el siglo* (2001), *Una forma falsa de verdad* (2003), *El diablo y Cervantes* (2005), *El peso de las cosas*, *Heterodoxos mexicanos* (2006), *Si hace Crack es Boom* (2007), *El androide y las quimeras* (2008), *Por un tornillo* (2009), *La teología de los fractales* (2008), *La vida íntima de los encendedores* (2009), *El legado de los monstruos* (2014), *Las fauces del abismo* (2015). En 2016 ha publicado *Miguel de Cervantes, caballero de las desdichas; Cervantes & Compañía*, y *Los demonios de Cervantes*.

En 1998 fue distinguido con el Premio Nacional de Cuento Gilberto Owen y el Nacional de Ensayo José Revueltas. En 2003 obtuvo el Premio NH de Relatos. En 2006 le fue concedido el Premio de Ensayo Guillermo Rousset Banda, y en 2007, el Premio Mazatlán de Literatura. En 2008 consiguió el Premio Internacional de Relato Juan Rulfo y el Premio Internacional de Relato Semana Negra de Gijón, así como el Premio Nacional de Dramaturgia, el Nacional de Obra de Teatro para Niños, el Premio Málaga de Ensayo y el Premio Luis Cardoza y Aragón para Crítica de Artes Plásticas. En 2009 fue galardonado con el Premio García Márquez de Estación Palabra, y 2010, con el Premio Debate Casa América.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 33/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Lamento participar a ustedes que la Academia Chilena de la Lengua perdía el pasado 15 de abril a la profesora Marianne Peronard (1932-2016), miembro de número de la corporación desde 1988.

Nieta de un médico de origen danés e hija de los profesores de la PUCV Kay Peronard y Anita Thierry, Marianne Peronard nació en Valparaíso el 13 de diciembre de 1932. En 1956 se tituló en Pedagogía en la Universidad de Chile, y en 1979, en la misma Casa de Estudios, realizó un doctorado en Filosofía, con mención en Filología Romana.

Profesora de la PUCV desde 1959, impartió la asignatura Morfosintaxis del Inglés. En colaboración con el académico Luis Gómez Macker, desarrolló una serie de estudios en psicolingüística y sociolingüística. Posteriormente, «creó el doctorado en Lingüística en la misma Católica de Valparaíso, institución en la que también se desempeñó como miembro del Consejo Superior, vicedecana de la Facultad de Filosofía y Educación, directora del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje, y directora fundadora de la carrera de Periodismo», según recuerda el comunicado de la PUCV.

En 2002 fue galardonada con la Orden al Mérito Docente y Cultural Gabriela Mistral, en calidad de Gran Comendador.

Descanse en paz nuestra colega chilena Marianne Peronard.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 34/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Argentina de Letras (AAL), en la sesión del jueves 14 de abril, eligió a la nueva junta directiva para 2016-2019.

Como presidente de la corporación en el nuevo periodo ha sido reelegido José Luis Moure. Igualmente han sido ratificados en sus cargos la vicepresidenta, Alicia Zorrilla, y el tesorero, Rolando Costa Picazo. Rafael Felipe Oteriño reemplazará a Norma Carricaburo en la secretaría.

La Mesa Directiva ha quedado compuesta del siguiente modo:

Presidente

José Luis Moure

Vicepresidenta

Alicia María Zorrilla

Secretario

Rafael Felipe Oteriño

Tesorero

Rolando Costa Picazo

Reciban nuestros colegas argentinos nuestras felicitaciones calurosas y los mejores deseos de éxito para las tareas en marcha y los proyectos futuros.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 35/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Ecuatoriana de la Lengua, en colaboración con la Universidad Técnica Particular de Loja (UTPL), celebró del pasado 12 al 18 de abril unas jornadas dedicadas a Miguel de Cervantes, en conmemoración de los cuatrocientos años del fallecimiento del escritor. Directores, presidentes y representantes de las corporaciones que integran la Asociación de Academias de la Lengua Española participaron con las siguientes conferencias y actividades:

- **12 de abril.** Solemne inauguración de las Jornadas Cervantinas. Intervino Susana Cordero de Espinosa, directora de la Academia Ecuatoriana de la Lengua, y José Barbosa Corbacho, rector de la UTPL.
- **12 de abril.** «El legado de Cervantes al mundo contemporáneo», Conferencia a cargo de Juan Carlos Vergara, de la Academia Colombiana de la Lengua.
- **13 de abril.** «Dos Quijotes, el de Miguel de Cervantes y el de Alonso Fernández de Avellaneda». Conferencia de Marco Martos, exdirector de la Academia Peruana de la Lengua.
- **14 de abril.** «El Quijote y el primer romanticismo alemán». Conferencia a cargo de Hernán Rodríguez Castelo, subdirector de la Academia Ecuatoriana de la Lengua.
- **14 de abril.** «Rocinante, entre los personajes de *El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*». Conferencia a cargo de Susana Cordero de Espinosa, directora de la Academia Ecuatoriana de la Lengua.
- **14 de abril.** «Lectura de *desocupado lector*». Conferencia a cargo de Adolfo Elizaincín, presidente de la Academia Nacional de Letras de Uruguay.
- **15 de abril.** Ceremonia de entrega del doctorado *honoris causa* a Darío Villanueva, director de la Real Academia Española.
- **15 de abril.** «El *Quijote* y el dinamismo de las imágenes». Conferencia a cargo de Darío Villanueva.
- **16 de abril.** Solemne clausura de las Jornadas Cervantinas. Intervinieron Darío Villanueva, Susana Cordero de Espinosa y José Barbosa Corbacho.

Nuestra enhorabuena a todos los participantes, y muy especialmente a la Academia Ecuatoriana de la Lengua por la iniciativa.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 36/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El académico chileno Carlos Franz recibió el pasado 22 de abril el Premio de Novela Mario Vargas Llosa por su novela *Si te vieras con mis ojos*.

El jurado, valoró la composición de la novela, que integra «personajes diversos que representan dos concepciones del mundo, dos épocas y dos continentes», y destacó la «creación de un personaje femenino de gran complejidad, significación y capacidad de articular esas dos dicotomías».

El premio fue entregado en una ceremonia celebrada en el Gran Teatro Nacional de Perú. Está dotado con 100 000 dólares y una escultura exclusiva donada por el artista plástico peruano Fernando de Szyszlo.

El jurado del premio estuvo integrado por el escritor, periodista y profesor universitario peruano Alonso Cueto; el escritor, crítico literario y académico mexicano Gonzalo Celorio; la hispanista, ensayista y pedagoga sueca Inger Enkvist, y el ensayista y profesor universitario ecuatoriano Will H. Corral, bajo la presidencia del director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva.

Carlos Franz es miembro de número en la Academia Chilena de la Lengua desde el 19 de mayo de 2015; ingresó con un discurso titulado «Se me olvidó que te olvidé. Un "eslabón perdido" entre Mariano Latorre y José Donoso». El escritor Carlos Franz realizó estudios en Derecho en la Universidad de Chile. Fue profesor de las universidades de Cambridge y Londres. Actualmente, colabora con los diarios *El País*, *La Nación* y *El Mercurio*, entre otros medios.

Su obra ha sido traducida al alemán, francés, italiano, holandés, portugués, finlandés, polaco, hebreo, turco, rumano y chino. Entre sus novelas destacan *Santiago cero* (1990), *El lugar donde estuvo el Paraíso* (1996), *La muralla enterrada* (2002), *El desierto* (2005) y *Almuerzo de vampiros* (2007). Asimismo, ha sido galardonado con el Premio Latinoamericano de Novela CICLA 1988 y con el Premio del Consejo Nacional del Libro de Chile 2005, entre otros.

La más cordial enhorabuena a nuestro colega chileno por este nuevo reconocimiento.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 37/16
A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Salvadoreña de Lengua procedió el pasado 21 de abril a la renovación de sus cargos directivos.

La nueva junta directiva está formada por los siguientes académicos:

Director

Eduardo Badía Serra

Subdirector

Mario Alberto García Aldana

Secretario

Jorge Ernesto Lemus

Prosecretario

Carlos Alberto Saz

Tesorera

Irma Lanzas

Los miembros de la nueva junta, elegida para el período 2016-2020, tomaron posesión en la sesión plenaria del 27 de mayo.

Reciban nuestros colegas salvadoreños nuestras felicitaciones calurosas y los mejores deseos de éxito para las tareas en marcha y los proyectos futuros.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 38/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Cubana de la Lengua, fundada el 19 de mayo de 1926, celebró su 90.º aniversario el pasado 23 de abril, coincidiendo con el Día del Idioma.

En el parque San Juan de Dios de La Habana, la Academia Cubana de la Lengua realizó una ofrenda floral ante la estatua de Miguel de Cervantes con motivo del IV centenario de su muerte. En este acto, el subdirector de la corporación, Rogelio Rodríguez Coronel, leyó, en nombre de la institución, un manifiesto sobre el uso de la lengua española en Cuba.

En esta declaración, la Academia Cubana de la Lengua resalta la importancia de la lengua como «instrumento imprescindible para acceder al conocimiento cultural y científico, y al conocimiento mismo de la realidad, en todas sus complejidades y matices. La lengua desempeña un papel esencial en la formación de valores, en el afianzamiento de una cultura, en la creación de sentimientos de pertenencia, en la conformación en definitiva de una actitud social».

Aprovechando esta celebración, la Academia Cubana presentó la última edición del *Diccionario de la lengua española* en el aula magna del Colegio San Gerónimo. La corporación cubana donará ejemplares de esta obra panhispánica a la Biblioteca Nacional José Martí, a la Biblioteca del Instituto de Lingüística y Literatura, a la Universidad de La Habana y a la Universidad Central Marta Abreu de Las Villas, entre otras instituciones.

Nuestra felicitación a la corporación cubana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 39/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Lamentamos comunicar que el 28 de abril fallecía en Bogotá Rodrigo Llorente (1928-2016), subdirector y tesorero de la Academia Colombiana de la Lengua.

Elegido académico el 27 de marzo de 2000, tomó posesión de su plaza el 29 de abril de 2002. Fue subdirector y tesorero de la corporación desde 2009 hasta su muerte,

Destacado economista, Llorente Martínez estudió Derecho y Economía en la Universidad Javeriana; más tarde, completó sus estudios con los posgrados en Derecho Comparado en la Washington University (Estados Unidos) y en Economía en la Sorbona (Francia).

Su actividad profesional se centró en la política económica. Trabajó como ministro de Desarrollo (1959-1961), y de Hacienda y Crédito Público (1971-1973). Asimismo, ocupó el cargo de delegado de la asamblea nacional constituyente que redactó la última Constitución de Colombia. Fue representante del Banco Interamericano de Desarrollo en Europa (1966-1969). En varias ocasiones fue miembro de la Junta Directiva del Banco de la República. También se desempeñó como concejal de Bogotá (1961), consejero legal adjunto del Banco Interamericano de Desarrollo (BID) en Washington (1965), representante del BID con sede en París (1969) y gerente general del Banco Cafetero (1971). También fue consultor de la firma Llorente & Cárdenas Abogados.

Descanse en paz nuestro colega colombiano Rodrigo Llorente.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 40/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Puertorriqueña de la Lengua Española (ACAPLE) presentó el 28 de abril *Tesoro.pr*, una herramienta electrónica basada en el *Tesoro lexicográfico del español de Puerto Rico*, obra realizada por las lingüistas María Vaquero y Amparo Morales (2005).

La presentación corrió a cargo de José Luis Vega, director de la Academia Puertorriqueña, y de Maia Sherwood Droz, directora del proyecto. Vega destacó el valor del contenido del *Tesoro* como «recurso para la investigación literaria, lingüística e histórico-cultural de Puerto Rico. Este es un "diccionario de diccionarios", que reúne en un mismo sitio sesenta fuentes sobre el vocabulario puertorriqueño escritas en su mayoría en el siglo xx; esto quiere decir que si uno estudia una obra de 1935 y hay una palabra que causa duda, en el *Tesoro* puede identificar qué sentidos tenía esa palabra en ese momento».

La académica Sherwood señaló que la herramienta digital *Tesoro.pr* se puede consultar a través de computadoras, tabletas y teléfonos celulares. «Todo el contenido del *Tesoro* está ahora disponible a través del Internet. Se trata de 19 333 palabras y frases puertorriqueñas, con sus 36 088 acepciones», destacó la lingüista y lexicógrafa. «Estamos seguros de que *Tesoro.pr* será de gran utilidad e interés para estudiantes, maestros y profesores, investigadores y cualquier persona interesada en el español de Puerto Rico».

El propósito de este nuevo recurso es poner a disposición del público, a través de Internet, el contenido del *Tesoro*, que «recoge todo el caudal léxico de Puerto Rico documentado en una gran cantidad de fuentes heterogéneas, escritas en el siglo xx».

Celebramos la aparición de este nuevo recurso para los trabajos académicos.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 41/16
A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El profesor Iván Jaksic tomó posesión el 9 de mayo de su plaza de miembro de número en la Academia Chilena de la Lengua, en un acto celebrado en el salón de honor del Instituto de Chile. El académico Fernando Lolas Stepke fue el encargado de darle la bienvenida.

Iván Jaksic dedicó su discurso al «Temperamento antitecnológico en la cultura hispánica», haciendo una sentida evocación de su antecesor, Humberto Giannini, destacado filósofo y ganador del Premio Nacional de Humanidades y Ciencias Sociales, fallecido en noviembre de 2014.

El nuevo académico es doctor en Historia por la Universidad Estatal de Nueva York. Ha ejercido cargos docentes y de investigación en numerosas universidades extranjeras y chilenas. Es presidente del Consejo Académico del CEHIP (Centro de Estudios de Historia Política) de la Universidad Adolfo Ibáñez. Desde hace diez años dirige en Chile el programa de la Universidad de Stanford, de cuyo Departamento de Culturas Ibéricas y Latinoamericanas es académico y miembro de su Centro de Estudios Latinoamericanos.

Entre sus obras más destacadas figuran *Andrés Bello: la pasión por el orden, Ven conmigo a la España lejana* y *Textos fundamentales: una antología de Andrés Bello*. Junto con Alfredo Matus y Fernando Lolas editó la antología *Andrés Bello. Gramática de la libertad*. Actualmente, dirige el proyecto Fondart Regional 2015 «Genealogía de las ideas de Bello: estudio de sus fuentes a través de los Cuadernos de Londres», proyecto presentado por la Cátedra Andrés Bello.

Nuestra enhorabuena al profesor Jaksic y a los colegas de la Academia Chilena.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 42/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La profesora y traductora Beatriz Vegh tomó posesión el pasado 20 de mayo de su plaza de miembro de número en la Academia Nacional de Letras de Uruguay en un acto celebrado en la institución uruguaya.

Beatriz Vegh pronunció un discurso titulado *Decires y saberes encontrados: Saint Hilaire, Dumas, De Mattos*. Ocupará la silla Bartolomé Hidalgo, cuya titular era la actriz Estela Medina, actualmente, académica de honor. El académico Wilfredo Penco fue el encargado de darle la bienvenida.

Doctora en Literatura General y Comparada por la Universidad de París III-Sorbona, Beatriz Vegh trabajó como profesora e investigadora en el Instituto de Letras de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República, Montevideo (Uruguay). Asimismo, fue docente del grado y posgrado en Traducción en la Universidad de la República.

En ese marco, en los últimos años ha promovido y organizado coloquios internacionales en torno a diálogos y cruces entre la cultura y la literatura hispanoamericana, especialmente rioplatense, y las literaturas de lengua inglesa y francesa: *Dickens en América Latina* (2003), *W. H. Hudson y La tierra purpúrea* (2004), *Benito Cereno y Nostromo: imaginarios y Américas* (2005), *Á la recherche du temps perdu y Ulysses en ámbitos rioplatenses* (2006), *William Faulkner y el mundo hispánico* (2007), *Los viajeros y el Río de la Plata: un siglo de escritura* (2009), *Sentir el lugar: diálogos Uruguay-Escocia* (2011).

Cuenta, además, con numerosas publicaciones en revistas académicas y volúmenes colectivos dentro de su especialización. Sus traducciones literarias, mayoritariamente del francés, incluyen, entre otras, obras de Charles Baudelaire, Jean-Marie Le Clézio, Robert Pinget, Bernard-Marie Koltès y Catherine Millet. También ha traducido a Samuel Beckett y William Faulkner.

Nuestra enhorabuena a la profesora Vegh y a los colegas de la Academia Nacional de Letras.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 43/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Comunicamos con pesar el fallecimiento de la profesora Janet Pérez, hispanista estadounidense y miembro de número la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE).

Janet Pérez ingresó en la ANLE en 2009 con un discurso sobre las escritoras del exilio español de 1939, pronunciado en el Instituto Cervantes de Nueva York. La académica fallecida era doctora en Lenguas Romances por la Universidad de Duke, en la que fue profesora. También ejerció la docencia en el Trinity College, en el Queens College (CUNY) y en la Universidad de Carolina del Norte, en Chapel Hill. Asimismo, durante bastantes años dio clases en la Universidad de Texas, en la que llegó a ser decana de la Facultad de Estudios Graduados (1985-2000), cargo que abandonó para convertirse en editora de *Hispania*, revista oficial de la Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués (AATSP).

Entre sus libros cabe destacar *The Major Themes of Existentialism in the Works of Ortega y Gasset* (Chapel Hill: U of NC P); *Ana María Matute* (New York: Twayne); *Miguel Delibes* (New York: Twayne); *Novelistas femeninas de la postguerra española* (Madrid: Porrúa); *Gonzalo Torrente Ballester* (Boston: G.K. Hall); *Women Writers of Contemporary Spain* (Boston: G.K. Hall); *The Spanish Civil War in Literature* (W. Aycock: Texas Tech U P); *Dictionary of Literature of the Iberian Peninsula* (Germán Bleiberg & Maureen Ihrie).

Publicó, asimismo, más de 250 artículos en *Hispania*, *Revista de Estudios Hispánicos*, *Journal of Spanish Studies: Twentieth Century*, *Cuadernos Hispanoamericanos*, *World Literature Today*, *Anales de la Narrativa Española Contemporánea*, y *Crítica Hispánica*.

Descanse en paz nuestra colega estadounidense Janet Pérez.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 44/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Lamentamos comunicar que la escritora y académica Noemí Ulla (1940-2016), que ocupaba el sillón Domingo Faustino Sarmiento en la Academia Argentina de Letras desde 2010, falleció el pasado 22 de mayo en Buenos Aires. La corporación argentina expresó las condolencias por su muerte.

Doctora en Filosofía y Letras por la Universidad de Buenos Aires, donde desarrolló su carrera como investigadora. Dictó la cátedra de Literatura Argentina en la Universidad Nacional de Rosario y de Teoría Literaria en la Universidad de Morón. Trabajó como investigadora del CONICET.

Autora de una extensa bibliografía —traducida al francés, inglés, alemán e italiano—, de la cual destacan títulos como *Tango, rebelión y nostalgia* (1967), *La viajera perdida* (1983), *Urdimbre* (1981), *Inventiones a dos voces: ficción y poesía en Silvina Ocampo* (1992), *El cerco del deseo* (1994), *El ramito y otros cuentos* (2002), *De las orillas del Plata* (2005), *Nereidas al desnudo* (2006), *En el agua del río* (2007) y *Variaciones rioplatenses* (2007).

Recibió, entre otras distinciones, el Premio Novela (1957), otorgado por la Dirección de Cultura de la Provincia de Santa Fe, por *Los que esperan el alba*; el Premio de Ensayo (1990), otorgado por la Subsecretaría de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires, por *Identidad rioplatense 1930: la escritura coloquial (Borges, Arlt, Hernández, Onetti)*, y el Premio de Ensayo Esteban Echeverría (2009) por *Gente de Letras*.

Descanse en paz nuestra colega argentina Noemí Ulla.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 45/16
A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El pasado 28 de mayo la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) finalizó sus sesiones de trabajo de este curso, dedicadas principalmente a la revisión de la fraseología del *Diccionario de americanismos* y del *Diccionario de la lengua española*.

Constituyen la Comisión Permanente de la ASALE el presidente de la Asociación, Darío Villanueva; el secretario general, Francisco Javier Pérez; el tesorero, José María Merino, y al menos dos vocales de las academias asociadas, designados por turno de rotación. Los vocales para este curso académico fueron:

Marisa Malcuori, secretaria de la Academia Nacional de Letras de Uruguay
Miguel Ángel Quesada, de la Academia Costarricense de la Lengua
Antonio González Montes, de la Academia Peruana de la Lengua

Las sesiones de trabajo se han llevado a cabo desde el 9 de marzo en la sede oficial de la ASALE, situada en la casa de la Real Academia Española, calle Felipe IV, número 4, de Madrid.

Agradecemos a los miembros de la Comisión el trabajo realizado durante este curso.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 46/16
A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Gloria Serpa Flórez de Kolbe tomó posesión, el pasado 16 de mayo, de su plaza como académica de número en la Academia Colombiana de la Lengua con un discurso titulado *El trágico acontecimiento de noviembre 27 de 1891 en Bogotá*. En nombre de la corporación, le dio la bienvenida el director, Jaime Posada.

Licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad de los Andes (Bogotá), Gloria Serpa Flórez continuó sus estudios de periodismo y arte en Madrid, Nueva York, París y Múnich. Es investigadora literaria de la Universidad de América (Bogotá) y profesora de literatura en el Colegio Andino de Bogotá. Colabora como columnista del periódico *El Tiempo* de Bogotá con «El tejido de Penélope». Además, ocupó el cargo de cónsul de Colombia en Múnich (1983-1987).

Poeta, narradora e investigadora, entre sus obras, destacan *El roble de los mil años*, *Amor en la sombra*, *El ojo de pescado*, *Todo nos llega tarde* y *Fábulas del príncipe*.

Nuestra enhorabuena a la profesora Serpa Flórez y a los colegas de la Academia Colombiana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 47/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Argentina de Letras eligió por unanimidad, en la sesión plenaria celebrada el 12 de mayo, a la profesora Élide Lois para ocupar el sillón José María Paz, vacante desde el fallecimiento de Horacio Castillo en 2010. Asimismo, en la sesión celebrada el 9 de junio, eligió al escritor y periodista Jorge Fernández Díaz (Buenos Aires, 1960) para ocupar el sillón Juan Bautista Alberdi, vacante desde el fallecimiento de Alicia Jurado en 2011.

Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires (UBA), Élide Lois es especialista en filología hispanoamericana (lingüística histórica y teoría de la edición) y crítica genética. Fue investigadora principal del CONICET hasta su jubilación en 2015. A lo largo de su trayectoria como docente fue profesora titular de Filología Hispánica en la Universidad de La Plata y directora del Seminario de Genética Textual y Crítica Genética en la maestría de Análisis del Discurso de la Universidad de Buenos Aires. Asimismo, dirigió el Centro de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional de San Martín. Élide Lois ha recibido numerosas distinciones, entre ellas el Diploma de Honor de la Facultad de Filosofía y Letras, concedido por la UBA, y los premios a la producción científica de la Secretaría de Ciencia y Técnica de la UBA correspondientes a 1993, 1994, y 1995.

Autor de seis novelas, cinco libros de relatos y crónicas, y artículos sobre política y pensamiento, Jorge Fernández Díaz ha ejercido durante treinta y cinco años la doble vocación de escritor y periodista. Fue redactor especial y cronista policial de *La Razón*, secretario de política de *El Cronista* y, posteriormente, subdirector de las revistas *Somos* y *Gente*. Fundó, asimismo, el diario *Perfil* y dirigió la revista *Noticias*.

Ha publicado, entre otras, las novelas *El asesinato del wing izquierdo* (1987); *El dilema de los próceres* (1997); *Mamá: una historia íntima* (2002); *Fernández* (2006), una autobiografía ficticia; *La logia de Cádiz* (2008); *La segunda vida de las flores* (2009); *La hermandad del honor* (2010), y *El puñal* (2014). También es autor de la crónica narrativa *Bernardo Neustadt: el hombre que se inventó a sí mismo* (1993) y de los libros de crónicas y cuentos *Corazones desatados* (2007), *Alguien quiere ver muerto a Emilio Malbrán* (2011), *Las mujeres más solas del mundo* (2012) y *Te amaré locamente* (2016).

Nuestra cordial felicitación a la Academia y a sus nuevos miembros.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 48/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La poeta y traductora Clara Janés (Barcelona, 1940) tomó posesión el 12 de junio de su plaza (silla «U») en la Real Academia Española (RAE) con un discurso titulado *Una estrella de puntas infinitas. En torno a Salomón y el "Cantar de los cantares"*. En nombre de la corporación, le dio la bienvenida Soledad Puértolas.

Escritora y traductora, Clara Janés, hija del poeta y editor Josep Janés, estudió Filosofía y Letras en Barcelona y Pamplona, ciudad en la que se licenció, y obtuvo el grado de *Maître és Lettres* en Literatura Comparada por la Universidad de París IV Sorbona. Su obra, «enriquecida por sus contactos con las artes plásticas y la música», tal como señala José Antonio Llera en el *Diccionario biográfico español* (2011), se adentra en géneros muy diversos: novela, memorias, biografía, teatro, ensayo y, especialmente, poesía.

Su obra poética ha sido traducida a más de veinte idiomas. Su primer poemario, *Las estrellas vencidas*, apareció en 1964. Destacan otros como *Límite humano* (1974), *En busca de Cordelia y poemas rumanos* (1975), *Antología personal* (1979), *Libro de alienaciones* (1980), *Eros* (1981), y *Vivir*, por el que consiguió el Premio de Poesía Ciudad de Barcelona en 1983, año a partir del cual empezó a participar en encuentros literarios nacionales e internacionales. Asimismo cabe destacar otros poemarios posteriores, como *Diván del ópalo de fuego* (1996), *La indetenible quietud* (1998), *El libro de los pájaros* (1999), *Arcángel de sombra*, por el que obtuvo el Premio Ciudad de Melilla en 1998, o *Los secretos del bosque*, Premio Jaime Gil de Biedma 2002.

Como novelista, Clara Janés ha publicado, entre otras, *Los caballos del sueño* (1989), *El hombre de Adén* (1991) o *Espejos de agua* (1997). Suyos son, también, otros títulos, como la biografía *La vida callada de Federico Mompou* (1975), por la que ganó el Premio Ciudad de Barcelona; el libro de viajes *Sendas de Rumanía* (1981); las memorias *Jardín y laberinto* (1990) y *La voz de Ofelia* (2005), o el ensayo *Cirlot, el no mudo y la poesía imaginal* (1996).

Janés se distingue asimismo como traductora de poesía, por cuya labor recibió en 1997 el Premio Nacional de Traducción. También ha sido galardonada con la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes (2004) y con el Premio Nacional de las Letras Teresa de Ávila (2007).

Nuestra enhorabuena a la poeta y a los colegas de la Academia Española.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 49/16
A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Lamentamos tener que comunicar que el periodista y escritor Pedro Rivero Mercado (1931-2016), miembro de número de la Academia Boliviana de la Lengua desde 2005, falleció el 13 de junio a los ochenta y cuatro años.

La Alcaldía de Santa Cruz, su ciudad natal, decretó siete días de luto oficial. Autoridades, líderes políticos y representantes de los medios de comunicación manifestaron su pesar en las redes sociales y destacaron su figura en el ámbito del periodismo nacional.

Pedro Rivero Mercado nació en Santa Cruz de la Sierra el 19 de octubre en 1931. Se formó en leyes en la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno (UAGRM), donde también ejerció como catedrático. Miembro de la Academia Boliviana de la Lengua y de la Academia Cruceña de Letras, fue embajador de Bolivia en Francia y representante alterno de Bolivia ante la UNESCO (2001-2003).

Abogado y escritor, se dedicó al periodismo durante más de sesenta años. Trabajó como jefe de redacción del diario *El Progreso* y en otros periódicos, como el *Diario del Oriente*, en Santa Cruz de la Sierra, como director, y en *Presencia* y *Última Hora*, en La Paz, como columnista. Fue director del diario *El Deber* desde 1965. Entre sus obras de creación destacan *Las tres perfectas solteras*, *Los gorriones del barrio*, *Que Dios lo tenga donde no estorbe* y *Empate a tres*.

También fue destinatario de numerosos reconocimientos: el Cóndor de los Andes en 1996, que es la máxima distinción otorgada por el Estado boliviano, el Premio Nacional de Periodismo en 1995 y el Premio Libertad en 2010 otorgados por la Asociación Nacional de la Prensa (ANP).

Descanse en paz nuestro colega boliviano Pedro Rivero.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 50/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Cubana de Lengua procedió el 13 de junio, a la renovación de sus cargos directivos.

El nuevo director de la corporación cubana será el profesor y crítico literario Rogelio Rodríguez Coronel.

La nueva junta directiva está formada por los siguientes académicos:

Director

Rogelio Rodríguez Coronel

Subdirectora

Elina Miranda Cancela

Secretaria

Nuria Gregori Torada

Bibliotecaria

Mirta Yáñez Quiñoá

Tesorero

Enrique Saínez de la Torre

Los miembros de la nueva junta, elegida para el período 2016-2020, tomarán posesión en la sesión plenaria del 12 de septiembre

Reciban nuestros colegas cubanos nuestras felicitaciones calurosas y los mejores deseos de éxito para las tareas en marcha y los proyectos futuros.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 51/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Nos complace informar de un nuevo homenaje, esta vez en Madrid, a Gómez Suárez de Figueroa, el Inca Garcilaso de la Vega (Cuzco, 1539-Córdoba 1616), con motivo del cuarto centenario de su muerte.

En un acto celebrado el 16 de junio y presidido por el secretario de Estado de Cooperación Internacional y para Iberoamérica, Jesús Gracia Aldaz; el director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva, y el jefe de Cancillería de la Embajada del Perú en España, Javier Sánchez Checa, se ha inaugurado la exposición bibliográfica «El Inca Garcilaso de la Vega: narrador y protagonista de la historia», que podrá visitarse hasta agosto.

La sesión, celebrada en el salón de actos de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), comenzó con una mesa institucional en la que intervinieron Jesús Gracia Aldaz, Darío Villanueva, Javier Sánchez Checa y Juan Gil. El latinista y académico de la RAE Juan Gil pronunció una conferencia sobre la relación entre la biografía y la obra del Inca Garcilaso, que comenzó con la afirmación de que «fue un hombre que, obligado por su cuna, intentó remar contra corriente».

Tanto en España como en el Perú —también en otros países americanos— se conmemora en 2016 el IV centenario de la muerte de Gómez Suárez de Figueroa, el Inca Garcilaso de la Vega (Cuzco, 1539-Córdoba 1616).

Numerosas instituciones españolas —Biblioteca Nacional, Casa de América, Instituto Cervantes— y peruanas —desde la Academia hasta el Instituto Raúl Porras Barrenechea— han organizado actividades para recordar esta efeméride. El Inca Garcilaso también ha sido objeto de homenajes en Córdoba (España), en donde falleció el 23 de abril de 1616, y en Montilla (Córdoba), sede de una de sus casas museo.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 52/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Lamentamos tener que comunicar que la poeta Beatriz Mendoza Sagarzazu, miembro correspondiente de la Academia Venezolana de la Lengua por el estado Carabobo, falleció el pasado 18 de junio a los noventa años.

Beatriz Mendoza era la viuda de Luis Pastori, también poeta, numerario de esta corporación, director entre 1991 y 1997 y durante muchos años su decano.

Beatriz Mendoza fue profesora de Historia del Arte. Colaboró en periódicos y revistas literarias como *Ancla*, *Clima*, *El Carabobeño*, *Aborigen*, *Revista Nacional de Cultura*, *Tricolor*, *Más páginas para imaginar* y *Papel Literario* de *El Nacional*.

Entre sus publicaciones, destacan *Cielo elemental* (1948), *Viaje en un barco de papel* (1956), *Al sexto día* (1957), *Tarea de vacaciones* (1977), *La muerte niña* (1978), *La infancia en la poesía venezolana* (1983) y *Esta sombra creciente* (1992).

Además, fue distinguida con el Premio de Poesía José Rafael Pocaterra (Valencia, 1964) y el Premio Municipal de Poesía en 1966 (Caracas) por el poemario *Concierto sin música*.

Descanse en paz nuestra colega venezolana Beatriz Mendoza.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 53/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

Con placer les informo del viaje realizado, como secretario de ASALE, a finales de junio a Nicaragua y Panamá para participar en actos institucionales organizados por las corporaciones de estos dos países.

En Nicaragua, me sumé a las conmemoraciones del primer centenario del fallecimiento del poeta Rubén Darío (1867-1916). Allí acompañé al director de la Academia Nicaragüense, Francisco Arellano, en la presentación en el Salón de los Cristales, del Teatro Nacional Rubén Darío de Managua, de la obra conmemorativa —editada por la Real Academia Española (RAE) y la ASALE— del centenario de Rubén Darío: *Del símbolo a la realidad. Obra selecta*.

Antes de esta presentación, pude participar en una sesión plenaria con los académicos, que me expusieron los proyectos en los que están trabajando actualmente. También viajé, junto al director de la corporación nicaragüense, a la ciudad de León para visitar el mausoleo de Rubén Darío en la Catedral y la Casa Museo y Archivo Rubén Darío.

En Panamá, visité la Academia Panameña de la Lengua y se sumé a los actos organizados con motivo de su 90.º aniversario. La Academia Panameña de la Lengua, dirigida por Margarita Vásquez, celebró oficialmente su 90.º aniversario con un acto solemne previsto para el 27 de junio en la sede de la corporación. Con tal motivo, participé junto a los académicos panameños Berna Pérez Ayala de Burrell y Arístides Royo en la sesión.

Previamente, pude reunirme con los miembros de la corporación panameña para conocer los proyectos en los que están trabajando. Entre las novedades, los académicos me informaron de que la biblioteca de la corporación estará pronto abierta al público.

Felicitó a las academias en sus conmemoraciones y agradezco su calurosa acogida.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 54/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El actor Jorge Bolani (Montevideo, 1944) tomó posesión el 23 de junio de su plaza como miembro de número en la Academia Nacional de Letras de Uruguay con un discurso titulado *La imaginación como motor de los procesos creativos*.

Jorge Bolani realizó estudios en Arte Dramático en la Escuela de Arte Escénico del Teatro Circular de Montevideo. Fue actor del elenco de la Comedia Nacional desde 2004 al 2014. Asimismo, ha trabajado como docente en cursos de formación teatral en el Teatro Circular, el Teatro Victoria, el Teatro AGADU y la Casa de Andalucía.

Ha participado en presentaciones nacionales e internacionales, como en España, Venezuela, Colombia, Chile, Brasil, Argentina, de más de cien obras, tales como *Doña Ramona*, *Un día muy particular*, *Ah! Machos*, *Fontanarrisa*, *Oleana*, *Decir adiós*, *Decadencia*, *Variaciones Meyerhold* y otras. Ha trabajado también en programas de televisión, locuciones publicitarias para radio y televisión y cortos publicitarios para televisión y cine.

Ha actuado en diversas películas, entre otras, *Corazón de fuego* (2000, de Diego Arzuaga), *Whisky* (2003, de Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll), *Ruido* (2004, de Marcelo Bertalmío) y *Mr. Kaplan* (2013, de Álvaro Brechner).

Nominado varias veces al Premio Florencio como mejor director y como mejor actor, lo obtuvo en esta categoría en los años 1994 (*Ángeles en América*), 1997 (*Decadencia*), 2001 (*En honor al mérito*), 2005 (*La micción*) y 2012 (*Variaciones Meyerhold*). Ha recibido, además, otros premios, como el Morosoli a la trayectoria teatral (1997); el Premio Iris a la mejor actuación (1997); el Premio Asociación Críticos de Cine a mejor actor en cine (2004); el Premio Iris a la mejor dirección (2009), y el Premio ALAS-Fundación InterArte (2013).

Nuestra enhorabuena al nuevo académico y a los colegas de la Academia Uruguaya.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 55/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

La Academia Peruana de la Lengua se ha sumado a las conmemoraciones cervantinas que se celebran en todo el mundo.

El 28 de junio se presentó en la sede de la Real Academia Española (RAE) y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) una edición de las xilografías de una de las más singulares ediciones artísticas del *Quijote*, impresa en 1933 y debida a la mano de uno de los ilustradores más importantes de la época: el artista catalán Enric C. Ricart. El acto estuvo presidido por el embajador de Perú en España, Rafael Roncagliolo Orbegoso; el presidente de la Academia Peruana de la Lengua, Ricardo Silva-Santisteban, y el director de la RAE y presidente de la ASALE, Darío Villanueva.

Ilustraciones para el ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha reproduce los dibujos realizados por Enric C. Ricart para la edición norteamericana *The Ingenious Gentleman Don Quixote of la Mancha*, impresa en 1933 en la histórica imprenta Oliva de Vilanova y distribuida en 1934.

Además, el libro recoge otros trabajos del autor relacionados con Cervantes: las ilustraciones de una edición de 1947 de las novelas intercaladas en el *Quijote* —*El curioso impertinente* e *Historia del cautivo*—, preparada por Martín de Riquer, y las que posteriormente hizo para la edición, en 1950, de las novelas ejemplares *El casamiento engañoso* y *El coloquio de los perros*.

Nuestra enhorabuena a las academias peruana y española por tan hermosa edición.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 56/16
A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

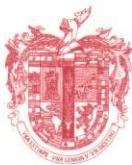
El 30 de junio, en un acto celebrado en la sala Rufino José Cuervo, tuvo lugar la clausura del XIV curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica (ELH), presidida por el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la ASALE, Darío Villanueva.

En la sesión intervinieron representantes de distintas instituciones vinculadas a la Escuela: Pedro Álvarez de Miranda, académico y director ejecutivo de la ELH; Jesús Andreu, director de la Fundación Carolina, y Ana Gavín, directora de Relaciones Editoriales del Grupo Planeta. La conferencia final estuvo a cargo de este secretario general, que hizo su disertación sobre «La metalexigrafía en Hispanoamérica».

La fase presencial del curso de esta decimocuarta promoción comenzó el pasado 7 de abril. Los alumnos de la ELH seguirán ahora su formación en la Universidad de León, antes de regresar a sus respectivos países.

Desde su creación, en julio de 2001, por la ELH han pasado más de ciento cincuenta lexicógrafos. Uno de sus objetivos es crear una red de colaboradores que puedan trabajar en cada una de las academias, tanto en proyectos propios como comunes dentro de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE).

Un año más felicitamos a los profesores y participantes de la Escuela de Lexicografía Hispánica.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 57/16
A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El director de la Academia Mexicana de la Lengua, Jaime Labastida, recibió el pasado 29 de junio, el doctorado *honoris causa* por la Universidad Autónoma Metropolitana (UAM) en reconocimiento a su trayectoria académica y a su obra de análisis literario y lingüístico, filosofía y ensayo político.

En la ceremonia, celebrada en el Auditorio Arquitecto Pedro Ramírez Vázquez de la Rectoría General de la UAM, Jaime Labastida pronunció un discurso de recepción dedicado a la historia reciente de México, en el que señaló que «el futuro nos condiciona más que el pasado» y expresó su deseo para México de «un futuro abierto, racional, fuerte, libre de polvo y ataduras, sin sangre ni violencia; en este mundo global que nos reta y amenaza». El académico estuvo acompañado, además de por rectores, profesores y alumnos de la UAM, por algunos miembros de la Academia Mexicana, como el filósofo e historiador Miguel León Portilla y el violonchelista Carlos Prieto, y representantes del mundo político como el doctor Enrique Villa Rivera, presidente de El Colegio de Sinaloa y exdirector general del Instituto Politécnico Nacional y el excandidato presidencial Francisco Labastida Ochoa.

Escritor y periodista, Jaime Labastida es doctor en Filosofía por la Universidad Nacional Autónoma de México. Dirigió la revista *Plural* en su segunda época y fue presidente del Colegio de Sinaloa. Actualmente, es director general de Siglo XXI Editores y miembro de número de la Asociación Filosófica de México.

Autor de obras poéticas y de libros de corte filosófico y de crítica literaria e histórica. Formó parte del grupo literario La Espiga Amotinada. Ha sido galardonado con diversos premios, entre los que cabe citar el Premio Xavier Villaurrutia (1996), así como el Nacional de Periodismo y el Nacional de Ciencias y Artes en 2008. Es doctor *honoris causa* por las universidades mexicanas Michoacana de San Nicolás de Hidalgo y Autónoma de Sinaloa.

La más cordial enhorabuena a nuestro colega mexicano por este reconocimiento.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 58/16
A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El arquitecto y escritor Luis Salazar Retana (1943-2016), miembro de número de la Academia Salvadoreña de la Lengua desde 2007, falleció el pasado 5 de julio a los setenta y dos años. La corporación salvadoreña ha expresado las condolencias por su muerte.

Arquitecto e historiador del arte, especializado en el Renacimiento y el Barroco italianos. Fue profesor en la Universidad de El Salvador, en la Universidad Centroamericana Dr. José Simeón Caña (UCA) y en la Universidad Dr. José Matías Delgado, en la que también fue decano de la Facultad de Ciencias y Artes y director de la Escuela de Arquitectura. Fue presidente del comité de San Salvador de la Sociedad Dante Alighieri.

Colaboró en distintas revistas y periódicos, como *La Gente*, *On Board*, *Tendencias*, *El Diario de Hoy* y *Diario El Mundo*, con artículos monográficos sobre Salarrué y José Mejía Vides, entre otros.

Fue distinguido con la Placa Aporte de la Cultura Nacional, de la Unión de Artistas y Escritores Salvadoreños (1999); con la Placa Notable del Siglo XX, de la Alcaldía de San Salvador (2000), y con la Stella della Solidarietà en grado de Commendatore del Gobierno italiano en 2011, entre otros reconocimientos.

Descanse en paz nuestro colega salvadoreño Luis Salazar Retana.



ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA
LENGUA ESPAÑOLA
COMISIÓN PERMANENTE

Madrid, 12 de julio de 2016

Circular 59/16

A los señores secretarios de las Academias de la Lengua Española

Francisco Javier Pérez
Secretario general

El lingüista y novelista Andrés Gallardo Ballacey, miembro de número de la Academia Chilena de la Lengua desde 2005, falleció el 6 de julio a los setenta y cinco años.

Andrés Gallardo Ballacey nació en 1941. Se tituló como profesor de español en la Universidad Católica en 1966, para continuar sus estudios en la Universidad del Estado de Nueva York, donde obtuvo el grado de doctor en Lingüística en 1980. Se desempeñó como docente e investigador en el Departamento de Español de la Universidad de Concepción, donde dirigió la *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* y fue director de Extensión de la misma universidad. Fue presidente de la Sociedad Chilena de Lingüística entre 1982 y 1985.

Fue nombrado miembro de número de la Academia Chilena de la Lengua en 2003, en reemplazo del escritor Francisco Coloane, y tomó posesión de su plaza en junio de 2005.

En el ámbito de la creación literaria, su obra abarca diversos géneros. Entre sus títulos, destacan *Tríptico de Cobquecura*, *Obituario* o *La nueva provincia*, en los que el autor recoge las dimensiones del lenguaje desde la cotidianidad, retratando la sociedad y su entorno. Sus últimos trabajos se dedicaron al ámbito teatral, con la creación de *Llueve en el sexagésimo quinto aniversario de don Martín Morales* y *El faro de Tacas*, esta última estrenada en agosto de 2015 en la Academia Chilena de la Lengua.

Descanse en paz nuestro colega chileno Andrés Gallardo Ballacey.